

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli per l'assunzione a tempo indeterminato- part time 70% – 25 h 15' ore settimanali – di un ausiliario, posizione A del C.C.R.L. – ai sensi della Legge n. 68/1999.

Il Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN indice un concorso per titoli per l'assunzione, ai sensi della L. 68/1999, a tempo indeterminato - part time 70% – 25 h 15' ore settimanali – di un ausiliario, posizione «A» del C.C.R.L.

Requisiti richiesti:

- età minima 18 anni;
- proscioglimento dell'obbligo scolastico;
- iscrizione alle liste della Direzione Regionale del Lavoro con disabilità di tipo intellettuale/psichico oppure disabilità fisica con invalidità riconosciuta in misura del 79% o del 67% se invalidi del lavoro;
- altri requisiti previsti nel bando.

Possesso dei requisiti: I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Termine di presentazione delle domande: La domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN entro le ore dodici del trentesimo giorno dalla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale Regionale del presente avviso (13.07.2005).

Accertamento conoscenza lingua francese: Il candidato, prima dell'assunzione, dovrà sostenere un esame orale per accertare la conoscenza della lingua francese, salvo che sia esonerato ai sensi di legge.

La prova avverrà presso la sala del Consiglio presso il Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di GRESSONEY-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Extrait d'avis de concours externe en vue du recrutement à durée indéterminée- à temps partiel (part time) 70% – 25 heures 15' Hebdomadaires – d'un Auxiliaire – position «A» au sens du Statut unique régional – au sens de la Loi 68/1999.

L'Administration communale de GRESSONEY-SAINT-JEAN lance un concours externe, sur titres, pour l'embauche à durée indéterminée, à temps partiel 25 h 15' heures hebdomadaires, d'un Auxiliaire – position «A» au sens du Statut unique régional – au sens de la loi 12 mars 1999, n° 68.

Conditions requises :

- être âgé de 18 ans au moins
- être titulaire du certificat de scolarité obligatoire;
- être compris dans les listes de placement visé (loi 68/99) avec handicap psychophysique ou un handicap physique avec un degré d'invalidité supérieur au 79% ou du 67% s'il s'agit d'un invalide du travail.
- les autres conditions prévues par l'avis de sélection.

Possession des conditions requises : Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Délai de présentation des dossiers de candidature : L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN au plus tard à douze heures du trentième jour qui suit la publication du présent avis sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste (13.07.2005).

Épreuves de concours : Le candidat, avant d'être embauché, devra soutenir un examen oral pour vérifier la connaissance de la langue française, sauf s'il est exempté au sens de la loi.

Les épreuves auront lieu dans la salle du Conseil de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune de

SAINT-JEAN – Villa Margherita, 1 – 11025 GRESSO-
NEY-SAINT-JEAN (Vallée d'Aoste) - tel. 0125 355192.

Il Segretario Comunale
RICCARAND

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a
cura dell'inserzionista.

N. 192

Comune di ISSIME.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura a tempo determinato per 12 mesi di un posto di assistente domiciliare e tutelare, nonché di supporto al personale addetto ai servizi comunali istituzionali in ambito sociale, scolastico e manutentivo, categoria B - posizione B2 a 36 ore settimanali.

Ai sensi dell'art. 31 comma 4 del Regolamento regionale 6/1996, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria finale / Liste d'aptitude

1. AGNESOD Nadia
2. PARISIO Cinzia
2. JUGLAIR Renato

Il Segretario comunale
CONSOL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a
cura dell'inserzionista.

N. 193

Comune di LA SALLE.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo pieno e a tempo determinato – due anni – di n. 1 istruttore tecnico – geometra – cat. C – posizione C2, nel Comune di LA SALLE.

IL SEGRETARIO
RENDE NOTO

Che è indetto, per conto del Comune di LA SALLE, un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a

GRESSONEY-SAINT-JEAN – Villa Margherita, 1 –
11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN (Vallée d'Aoste) - tél.
0125 355192.

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 31 mai 2005.

Le secrétaire communal,
Nello RICCARAND

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de
l'annonceur.

N° 192

Commune d'ISSIME.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (douze mois) d'un aide a domicile et dans les établissements, chargé également d'épauler le personnel des services communaux institutionnels dans les secteurs social, scolaire et de l'entretien -catégorie B – position B2 - 36 heures hebdomadaires.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du Règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

punti/points

14,958
14,494
13,399

La secrétaire communale,
Elvina CONSOL

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de
l'annonceur.

N° 193

Commune de LA SALLE.

Extrait d'avis de concours public, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à plein temps et à durée déterminée – deux années – d'un instructeur – géomètre – Cat. C – Position C2 – dans la Commune de LA SALLE.

LE SECRETAIRE
DONNE AVIS

Du fait que la Commune de LA SALLE lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement

tempo pieno e a tempo determinato (due anni) di n. 1 Istruttore tecnico – geometra.

Titolo di studio richiesto: diploma di geometra o laurea in Architettura o Ingegneria.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune di LA SALLE, e cioè entro le ore 12.00 del giorno 8 luglio 2005.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare: Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le disposizioni pubblicate sul 2° supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 23 del 28.05.2002.

Prima prova scritta:

1. La pianificazione urbanistica e la gestione del territorio comunale: il piano regolatore generale comunale e gli strumenti attuativi;
2. Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta, legge regionale 6 aprile 1998 n. 11;
3. L'ordinamento dei lavori pubblici:
la legge quadro sui lavori pubblici (Legge 11 febbraio 1994 n. 109 e succ. modificazioni, il D.P.R. 21.12.1999 n. 554, il D.P.R. 34 del 18.07.2000),
le Legge regionale in materia di lavori pubblici (legge regionale 20 giugno 1996 n. 12);
4. La direzione dei lavori pubblici e compilazione di documenti contabili;
5. Gli appalti pubblici di forniture e di servizi degli enti locali: nozioni di base;
6. Il sistema delle autonomie in Valle d'Aosta: la Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, così come coordinata dalla Legge regionale 31 marzo 2003 n. 8 (gli organi del Comune, ordinamento degli uffici e del personale, le Comunità Montane).

Seconda prova scritta:

1. Materie della prova scritta;
potrà essere previsto l'utilizzo di un elaboratore con programma Windows 2000 (realizzazione testi in Word, elaborazione dati in Excel).

Prova orale:

1. Argomenti delle prove scritte;
2. Diritti e doveri del pubblico dipendente.

sous contrat à plein temps et à durée déterminée (deux années) d'un Instructeur géomètre.

Titres requis : Diplôme de géomètre ou Diplôme d'Architecte e d'Ingénieur.

Délai de présentation des candidatures : l'acte de candidature doit parvenir dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis au tableau d'affichage de la Commune de LA SALLE, au plus tard le 8 juillet 2005.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes des dispositions publiées sur le 2° Supplément ordinaire au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28.05.2002.

Première épreuve écrite :

1. La planification à l'échelon communal et la gestion du territoire communal: le plan régulateur général communal et les règles d'utilisation;
2. Normes d'urbanisation et de planification territoriale de la Vallée d'Aoste
3. Travaux publics:
Dispositions générales en matière de travaux publics (Loi 11.02.1994, n° 109 comme modifiée, le D.P.R. 21.12.1999, n° 554, le D.P.R. 18.07.2000, n° 34)
Dispositions régionales en matière de travaux publics (Loi régionale 20.06.1996, n° 12);
4. La direction des travaux publics et la rédaction des documents comptables;
5. Les offres publiques de fournitures et de services des communautés locales: notions de base;
6. Ordre juridique des collectivités locales: Loi régionale 07.12.1998, n° 54 et Loi régionale 31.03.2003, n° 8 (les organes de la Commune, organisation des bureaux et du personnel, les Communautés de Montagne);

Deuxième épreuve écrite :

1. Matières des épreuves écrites
L'utilisation d'un ordinateur avec Windows 2000 (réalisation textes en Word, élaboration de données en Excel) pourra être prévue.
- #### *Épreuve orale :*
1. Matières des épreuves écrites;
 2. Droits et obligations du personnel de l'administration publique.

Luogo e calendario delle prove d'esame: Le prove d'esame si svolgeranno presso il Comune di La Salle nei giorni 15- 18- e 19 luglio 2005 con il seguente calendario:

- Venerdì 15 luglio: ore 8,30 prova di accertamento della lingua francese.
- Lunedì 18 luglio: ore 8,30 prima prova scritta.
- Martedì 19 luglio: ore 8,30 seconda prova scritta, a seguire prova orale.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia completa del bando di concorso è possibile rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di LA SALLE durante le ore di ufficio: mattino dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.00 – e dalle ore 14.00 alle ore 16.00 - Tel. 0165 - 861908.

Il Segretario comunale
D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 194

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Attività produttive e Politiche del lavoro.

Avviso per la locazione di beni immobili.

Art. 1

Si rende noto che, ai sensi della L.R. n. 12/1997, e successive modificazioni, la Regione Valle d'Aosta intende locare un immobile a destinazione produttiva situato nel comune di HÔNE, loc. Campagna, già utilizzato dalla Elelys s.p.a. e attualmente inutilizzato, distinto al Catasto terreni al Fg. 13 n. 326.

Art. 2

La locazione sarà disposta a favore del soggetto che presenterà l'offerta economicamente più vantaggiosa, facendo riferimento ai seguenti criteri:

- a) canone di locazione annuo: massimo punteggio 25 punti;
- b) progetto imprenditoriale: massimo punteggio 75 punti.

Lieu et date des épreuves : Lieu: Mairie de LA SALLE. Les épreuves se dérouleront les jours 15 – 18 e 19 juillet 2005.

- Vendredi 15 Juillet : 8h30 : épreuve préliminaire de la connaissance de la langue française
- Lundi 18 Juillet : 8h30 : première épreuve écrite
- Mardi 19 Juillet : 8h30 : deuxième épreuve écrite, à suivre épreuve orale

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de LA SALLE pendant les heures d'ouverture des bureaux (tél. 0165/861908-861912) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 14 h à 16 h.

Le secrétaire communal,
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 194

ANNONCES LÉGALES

Assessorat des activités productives et des politiques du travail.

Avis de location aux enchères d'un bien immeuble.

Art. 1^{er}

Avis est donné du fait qu'aux termes de la LR n° 12/1997 modifiée, la Région autonome Vallée d'Aoste entend donner en location un immeuble à usage productif situé dans la commune de HÔNE, lieudit Campagne, inscrit à la feuille 13, parcelle n° 326, du cadastre des terrains de ladite commune, précédemment exploité par «Elelys SpA» et actuellement inutilisé.

Art. 2

L'immeuble en cause sera donné en location au soumissionnaire qui aura déposé l'offre économiquement la plus avantageuse, appréciée suivant les critères ci-après :

- a) Loyer annuel : 25 points maximum ;
- b) Projet entrepreneurial : 75 points maximum.

Art. 3

Possono presentare offerte i legali rappresentanti di imprese industriali e artigianali o di consorzi fra imprese industriali e/o artigianali iscritte al Registro delle imprese che:

- non si trovano in stato di fallimento, di liquidazione, di amministrazione controllata, di concordato preventivo o in qualsiasi altra situazione equivalente secondo la legislazione dello Stato in cui sono stabiliti, o a carico dei quali non è in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni, oppure non versano in stato di sospensione dell'attività,
- non hanno subito condanne, con sentenza passata in giudicato oppure con sentenza di applicazione della pena su richiesta ai sensi dell'articolo 444 del codice di procedura penale, per qualsiasi reato che incida sulla moralità professionale o per delitti finanziari,
- nell'esercizio della propria attività professionale non hanno commesso un errore grave,
- sono in regola con gli obblighi relativi al pagamento dei contributi previdenziali e assistenziali a favore dei lavoratori, secondo la legislazione dello Stato in cui sono stabiliti,
- sono in regola con il pagamento delle imposte e tasse, secondo la legislazione dello Stato in cui sono stabiliti,
- non si sono resi colpevoli di false dichiarazioni nel fornire informazioni relative alla partecipazione a gare d'appalto.

Art. 4

L'offerta, in busta chiusa con ceralacca, controfirmata sui lembi, indicante il mittente (indirizzo e numero telefonico), dovrà essere indirizzata a: «Regione Valle d'Aosta – Assessorato attività produttive e politiche del lavoro – Dipartimento industria, artigianato ed energia – Direzione assistenza imprese, ricerca, qualità e formazione professionale – Piazza della Repubblica, 15 - 11100 AOSTA» – e dovrà riportare la dicitura «NON APRIRE - OFFERTA PER LA LOCAZIONE DELL'IMMOBILE DENOMINATO EX ELELYS».

Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo lo stesso non giunga a destinazione in tempo utile.

All'interno del plico dovranno essere presenti:

1. un'istanza di partecipazione alla gara in lingua italiana e in bollo contenente una dichiarazione, con allegata fotocopia di un documento di identità valido, sottoscritta da un soggetto dotato di idonei poteri di rappresentanza, che attesti:

Art. 3

Peuvent soumissionner les représentants légaux des entreprises industrielles et artisanales, seules ou réunies en consortium et immatriculées au registre des entreprises, qui :

- ne sont pas en état de faillite, de liquidation, d'administration contrôlée ou de concordat préventif ni dans aucune autre situation de même nature selon les dispositions légales du pays où leur entreprise est établie, ni ne font l'objet d'une procédure de déclaration de l'un desdits états, ni ne sont en état de cessation d'activités ;
- n'ont pas fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de la chose jugée, ni de l'application de la peine au sens de l'art. 444 du code de procédure pénale, pour un délit affectant leur moralité professionnelle ou pour un délit financier ;
- n'ont commis aucune faute grave dans l'exercice de leur activité professionnelle ;
- sont en règle avec leurs obligations d'employeur relatives au paiement des cotisations sociales selon les dispositions légales du pays où leur entreprise est établie ;
- sont en règle avec le paiement des impôts et des taxes, selon les dispositions légales du pays où leur entreprise est établie ;
- ne se sont pas rendus coupables de fausses déclarations dans le cadre des marchés publics.

Art. 4

Toute soumission doit être glissée dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur le rabat et porter le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de l'expéditeur, ainsi que la mention « NON APRIRE – OFFERTA PER LA LOCAZIONE DELL'IMMOBILE DENOMINATO EX ELELYS ». Ledit pli doit parvenir à l'adresse suivante : « Regione Valle d'Aosta – Assessorato attività produttive e politiche del lavoro – Dipartimento industria, artigianato ed energia – Direzione assistenza imprese, ricerca, qualità e formazione professionale – Piazza della Repubblica, 15 – 11100 AOSTA ».

La soumission est présentée aux risques exclusifs de l'expéditeur, qui est donc seul responsable de son dépôt dans le délai prescrit.

Chaque pli doit contenir :

1. La demande de participation aux enchères établie en italien, revêtue d'un timbre fiscal et de la signature d'un sujet dûment habilité à cette fin, assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité, et attestant que ledit sujet :

- di aver preso visione dell'immobile, nella sua consistenza di fatto e di diritto,
 - di conoscere e accettare tutte le condizioni riportate nel presente avviso,
 - di possedere i requisiti di cui all'articolo 3 del presente avviso,
 - di ottemperare alle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili ai sensi della legge 68/1999,
 - di conoscere e accettare il contratto di locazione tipo, approvato con la deliberazione della Giunta regionale n. 1227, del 31 marzo 2003,
 - di essere consapevole che, ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, le dichiarazioni mendaci sono punite dal codice penale e dalle leggi speciali in materia;
2. una busta chiusa con ceralacca, controfirmata sui lembi, con la dicitura «OFFERTA TECNICA» contenente il progetto imprenditoriale dell'iniziativa, redatto sull'apposita modulistica, predisposta dall'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro, sottoscritta da soggetto dotato di idonei poteri di rappresentanza;
3. una busta chiusa con ceralacca, controfirmata sui lembi, con la dicitura «OFFERTA ECONOMICA» contenente una dichiarazione, sottoscritta da un soggetto dotato di idonei poteri di rappresentanza, che riporti l'indicazione del canone annuo di locazione offerto, espresso in lettere e cifre, e la clausola di irrevocabilità della proposta.

Verranno escluse dalla gara le offerte non pienamente rispondenti alle prescrizioni di cui sopra e non contenenti la documentazione richiesta.

Art. 5

L'offerta dovrà pervenire alla Direzione assistenza imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro entro le ore 17,00 del giorno 1° luglio 2005.

Verranno escluse dalla gara le offerte non pervenute in tempo utile, indipendentemente dal motivo del ritardo.

Art. 6

La commissione, ricevute le offerte, procederà nel modo seguente:

- apertura delle buste e verifica della presenza della documentazione richiesta in seduta pubblica il giorno 6 luglio alle ore 9.00, presso la saletta sita al 2° piano dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro, Piazza della Repubblica, 15 - 11100 AOSTA;

- a pris connaissance de la situation de fait et de droit du bien immeuble en cause ;
- connaît et accepte toutes les conditions visées au présent avis ;
- réunit les conditions requises par l'art. 3 du présent avis ;
- respecte les dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées prévues par la loi n° 68/1999 ;
- connaît et accepte le contrat de location type approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1227 du 31 mars 2003 ;
- est conscient du fait qu'au sens de l'art. 76 du DPR n° 445/2000 les déclarations mensongères sont punies par le code pénal et par les lois spéciales en vigueur en la matière ;

2. Une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur le rabat, portant la mention « OFFERTA TECNICA » et contenant le projet entrepreneurial établi sur les formulaires préparés à cet effet par l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail. Ledit projet doit être signé par un sujet dûment habilité à cet effet ;

3. Une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur le rabat, portant la mention « OFFERTA ECONOMICA », contenant une déclaration signée par un sujet dûment habilité à cet effet et indiquant, en chiffres et en lettres, le loyer annuel offert et l'irrévocabilité de l'offre.

Les soumissions qui ne répondent pas à toutes les conditions susmentionnées ou qui ne sont pas assorties de la documentation requise sont exclues des enchères.

Art. 5

La soumission doit parvenir à la Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail au plus tard le 1^{er} juillet 2005, 17 h.

Les soumissions qui ne parviendraient pas dans ledit délai ne sont pas prises en considération, quel que soit le motif du retard.

Art. 6

Les soumissions reçues sont soumises à une commission d'adjudication qui procède :

- à l'ouverture des plis et à la vérification de la documentation requise, lors d'une séance publique qui se tiendra le 6 juillet 2005, 9 h, dans la petite salle du deuxième étage de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail, AOSTE, 15, place de la République ;

- apertura delle buste contenenti l'offerta tecnica in seduta privata ;
- apertura delle buste contenenti l'offerta economica e aggiudicazione in seduta pubblica, in luogo, data e ora che saranno successivamente determinati e comunicati agli interessati.

Art. 7

L'offerta tecnica verrà valutata con riferimento ai seguenti parametri:

- innovatività del prodotto/processo aziendale,
- compatibilità ambientale dell'attività,
- numero di addetti previsto e qualificazione del personale da impiegare,
- grado di internazionalizzazione dell'impresa,
- redditività e solidità patrimoniale - finanziaria dell'impresa,
- copertura finanziaria delle spese di investimento.

All'offerta preferibile verrà attribuito il punteggio massimo, alle altre un punteggio proporzionalmente inferiore.

Art. 8

L'offerta economica dovrà essere in aumento rispetto al canone base, pari a euro 156.000,00. In caso di discordanza tra il canone espresso in cifre e quello in lettere è valida l'indicazione più vantaggiosa per l'amministrazione.

L'offerta verrà valutata secondo la formula seguente: canone offerto / canone massimo x punteggio massimo.

Art. 9

La gara sarà dichiarata deserta se entro il termine indicato all'articolo 5 non verranno presentate offerte.

Art. 10

Si potrà procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida. La Regione, tuttavia, si riserva, sussistendo l'interesse pubblico, di non aggiudicare la gara o di annullarla o di revocarla; in caso di mancata aggiudicazione o di revoca o di annullamento, la Regione non dovrà corrispondere indennizzi, compensi o danni a qualsiasi titolo ai partecipanti.

Art. 11

L'aggiudicazione è soltanto provvisoria ed è sottoposta a verifica della veridicità degli elementi contenuti nell'of-

- à l'ouverture des enveloppes contenant les offres techniques, lors d'une séance à huis clos ;
- à l'ouverture des enveloppes contenant les offres économiques et à l'adjudication, lors d'une séance publique dont le lieu, la date et l'heure seront communiqués aux intéressés.

Art. 7

L'offre technique est appréciée sur la base des paramètres suivants :

- degré d'innovation du produit/processus ;
- compatibilité du projet avec l'environnement ;
- nombre et qualification des effectifs prévus ;
- degré d'internationalisation de l'entreprise ;
- rentabilité et solidité patrimoniale et financière de l'entreprise ;
- couverture financière des dépenses d'investissement.

L'offre la plus avantageuse reçoit le maximum des points, les autres un nombre de points proportionnellement inférieur.

Art. 8

L'offre économique doit être supérieure au loyer valant mise à prix, soit à 156 000,00 euros. En cas de différence entre le loyer exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue.

L'offre est appréciée suivant la formule ci-après : loyer offert / mise à prix x maximum de points.

Art. 9

Si aucune soumission n'est présentée dans le délai indiqué à l'art. 5 du présent avis, les enchères sont déclarées infructueuses.

Art. 10

Il est procédé à l'adjudication même si une seule offre valable est déposée. La Région se réserve la faculté de ne pas procéder à l'adjudication, ou d'annuler ou de révoquer celle-ci pour des raisons d'intérêt public ; en l'occurrence, la Région n'est tenue de verser aucun dédommagement ou indemnisation que ce soit.

Art. 11

L'adjudication définitive est subordonnée à la vérification de la veridicità des éléments indiqués dans la soumis-

ferta e all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la pubblica amministrazione o previste dalla vigente normativa «antimafia».

In caso contrario, questo comporterà la decadenza dell'aggiudicazione.

Nel caso di decadenza la Regione si riserva la possibilità di aggiudicare al soggetto che segue nella graduatoria.

Art. 12

L'aggiudicatario acquisisce il diritto a stipulare il contratto per la locazione dell'immobile sulla base dello schema di contratto tipo. La stipula del contratto deve avvenire entro 180 giorni dall'aggiudicazione.

Qualora l'aggiudicatario rinunci a stipulare il contratto, la Regione si riserva la possibilità di aggiudicare al concorrente che segue nella graduatoria, ripetendo la procedura.

Art. 13

L'immobile sarà locato nello stato di fatto e di diritto in cui si trova.

Tuttavia, come previsto dall'articolo 13 dello schema del contratto di locazione, per gli interventi di messa a norma e adeguamento dell'immobile che si rendessero necessari, la Regione potrà erogare al conduttore un finanziamento a fondo perduto a copertura del 40% delle spese sostenute e il conduttore potrà detrarre il restante 60% dai canoni di locazione dovuti, previa consegna alla Regione, prima della stipula del contratto, di un computo metrico estimativo degli interventi, redatto secondo l'elenco prezzi regionale, e sulla base dell'importo degli interventi valutato congruo da parte della Regione.

Art. 14

Responsabile del procedimento è l'ing. Giorgio D'ANDREA, funzionario della Direzione assistenza imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro (tel. 0165 274594, 0165 274726) cui è possibile rivolgersi per il ritiro della modulistica di cui all'articolo 4, per informazioni e per i sopralluoghi all'immobile.

Aosta 2 maggio 2005.

N. 195

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Servizio disabili e anziani.

Esito gara d'appalto.

sion et de l'absence de toute cause susceptible d'empêcher la passation de contrats avec l'administration publique prévue, entre autres, par la réglementation *antimafia* en vigueur.

En cas de vérification négative, l'acte d'adjudication est caduc.

En l'occurrence, la Région se réserve la faculté de déclarer adjudicataire le soumissionnaire qui suit dans la liste d'aptitude.

Art. 12

Par l'adjudication, l'adjudicataire acquiert le droit de passer le contrat de location du bien immeuble en cause. Ledit contrat, établi sur la base du contrat de location type, doit être passé dans les 180 jours qui suivent l'adjudication.

La Région se réserve la faculté, au cas où l'adjudicataire renoncerait à signer ledit contrat, de déclarer adjudicataire le soumissionnaire qui suit dans la liste d'aptitude, suivant la même procédure.

Art. 13

Le bien immeuble en cause est donné en location en l'état de fait et de droit où il se trouve.

Cependant, aux termes de l'art. 13 du contrat de location type, la Région peut verser à l'exploitant un financement à fonds perdu aux fins de la couverture de 40 p. 100 des dépenses éligibles supportées pour les travaux de mise aux normes et de modernisation susceptibles de s'avérer nécessaires, les 60 p. 100 restants pouvant être déduits du montant du loyer dû. Les dépenses éligibles sont fixées par la Région, sur évaluation d'un devis estimatif des travaux nécessaires, établi suivant le bordereau régional et présenté par l'exploitant avant la passation du contrat de location.

Art. 14

Le responsable de la procédure est l'ingénieur Giorgio D'ANDREA, fonctionnaire de la Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail (tél. : 01 65 27 45 94 – 01 65 27 47 26), à qui il est possible de s'adresser pour demander toute information sur le bien immeuble en cause, une éventuelle visite des lieux ou les formulaires visés à l'art. 4 du présent avis.

Fait à Aoste, le 2 mai 2005.

N° 195

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Service des personnes âgées ou handicapées.

Résultat d'un appel d'offres.

Si rende noto che a seguito della gara d'appalto ad asta pubblica (procedura aperta) tenutasi il 15 aprile 2005 per la realizzazione mediante soggetto esterno della gestione del Servizio di accompagnamento, integrazione ed assistenza ai disabili per il periodo dal 1° maggio 2005 al 31 dicembre 2007 il cui importo a base d'asta è di euro 199.220,00, oltre all'IVA, secondo il criterio di aggiudicazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa, è stata presentata una sola offerta che è stata ammessa alla gara. Aggiudicataria è risultata la Società Cooperativa sociale «Noi e gli altri» (ONLUS) con sede in via Festaz, 47 ad AOSTA, che ha presentato un ribasso del 4%.

L'esito di gara è disponibile sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it> (sezione Bandi di gara-sottosezione Esiti Bandi gara).

Il Capo Servizio
FERRARI

N. 196

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di Protezione e manutenzione opere esistenti della S.R. n. 47 di Cogne in località Laval in Comune di COGNE, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) IPRIMA SRL 2) A.T.I. SPA 3) ACQUA E VERDE NORD SRL 4) ADRIAMBIENTE SRL 5) ALICANTE COSTRUZIONI SRL 6) ALPI DE.CO. SRL 7) ALPI SRL 8) AMBIENTE SRL 9) ANTONINI SRL 10) ARCOSS SRL 11) BEOZZO COSTRUZIONI SRL 12) BERTELLA SRL 13) BETON VILLA SPA 14) C. EDIL COSTRUZIONI 15) C.M.S. LAVORI SRL 16) CABRINI ALBINO SRL 17) CADORE ASFALTI SRL 18) CERUTTI LORENZO SRL 19) CESI SRL 20) CGS SPA 21) CIABOCCO SRL 22) CIDIEFFE COSTRUZIONI SRL 23) CIGNONI SRL 24) CO.GE.VI. SRL 25) CO.GE.VO. SRL 26) CO.RE.STRA. SRL 27) CO.S.EI. SRL 28) CODIMAF SRL 29) COGIP SRL 30) COM.ER SRL 31) COMES TIGULLIO SRL 32) CONSOLIDAMENTI SPECIALI SRL 33) CONSORZIO A.S.T. SCARL 34) CONSORZIO CONSOLIDAMENTI TERRENI 35) CONSORZIO TRIVENETO ROCCIATORI 36) CONSORZIO VENETO COOPERATIVO 37) COSTRUZIONI DOTT. ING. ALBERTO FAGOTTI SRL 38) DAPAM SRL 39) DINAMIC SRL 40) DISGAGGI BRENTA SNC 41) DIVA SRL 42) DOLOMITI ROCCE SRL 43) DOTT. CARLO AGNESE SPA 44) DRESCO COSTRUZIONI SRL 45) E.L.C.I. SRL 46) Raggr.: E.S.O. STRADE SRL/I.CO.STRA. SRL 47) ECOVAL SRL 48) EDILSIC SRL 49) EDILTECNA SRL 50) EDILVIE SRL 51) ELLA STRADE SRL 52) ENGINE SRL 53) ENGINEERING SRL 54) EURO GREEN SRL 55) EUROBUILDING SPA 56) EUROROCK SRL 57) FRANCO SRL 58) G. & G. EUROAPPALTI SRL 59) G.S. COSTRUZIONI GENERALI SRL 60) Raggr.: GEODESIA SRL/GRASSO COSTRUZIONI GENERALI SRL 61) GEOMONT SRL 62) GEOSISTEMA SRL 63) GHELLER SRL 64) GIOVANNINI COSTRUZIONI SPA 65) GUGLIOTTA GAETANO 66) HYDROGEO SRL 67) I.C.S. SRL 68) I.CO.GE.I SRL 69) I.CO.P. SPA 70) I.L.S.E.T. SRL 71) I.O.S. SPA 72) I.V.I.E.S. SPA 73) ICE SRL 74) ILESA SRL 75) IM.A.DI.CO. SRL 76) ING. CASTELLI SPA 77) ING. G.B. BOSAZZA SRL 78) ING. PAVESI & C. SPA 79) INJECTOSOND ITALIA SRL 80) INTEREDIL SRL 81) ISAF SRL 82) ITALGEO COSTRUZIONI SRL 83) ITALIMPRESA SCARL 84) Raggr.: ITTEMO SRL/ICEIA SRL 85) IVECOS SPA 86) LA MORGIA COSTRUZIONI SRL 87) Raggr.: LATTANZI SRL/GIMAS SRL 88) LIS SRL 89) LOCATELLI GEOM. GABRIELE SPA 90) LUIGI NOTARI SPA 91) MANTELLI ESTERO COSTRUZIONI SPA 92) MARA SRL 93) MARCOLI ETTORE SPA 94) MARINI ERMENEGILDO SPA 95) MASSANO SRL 96) MONTALTO SOCIETA' COOPERATIVA 97) NEMO SRL 98) NILO COSTRUZIONI SRL 99) PA.MO.TER. SRL 100) Raggr.: PAOLO BELTRAMI SPA/SVERZELLATI CESARE EMILIO SRL 101) PAVAN SRL 102) PRO.MO.GEO. SRL 103) PROFACO SPA 104) RIGON COSTRUZIONI SNC 105) RIVIER SONDA SNC 106) ROSI GIANCARLO SRL 107) ROSSI RENZO COSTRUZIONI SRL 108) ROTOPI SRL 109) S.A.C.A.I.M. SPA 110) Raggr.: S.E.L.I. SAS/COMETTO & TERCINOD SAS 111) S.I.C.O.S. SPA 112) SAICO SRL 113) SANDRINI COSTRUZIONI SPA 114) SARFATI SPA 115) Raggr.: SCAVI TER MORLETTO SRL/STAZI LIVIO 116) Raggr.: SEA

Avis est donné du fait qu'une seule offre a été déposée pour l'attribution par procédure ouverte, suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse, du marché public afférent à la gestion, par un sujet externe, du Service d'accompagnement, d'insertion et d'assistance pour les handicapés au titre de la période 1^{er} mai 2005 – 31 décembre 2007. Ledit marché, dont la mise à prix s'élevait à 199 220,00 euros (plus IVA), a été attribué le 15 avril 2005 à la société coopérative «Noi e gli altri (ONLUS)», dont le siège social est à AOSTE, 47, rue Festaz, qui a proposé un rabais de 4 %.

Le résultat du marché est disponible sur le site Internet de la Région <http://www.regione.vda.it> (section réservée aux résultats des marchés publics).

Le chef de service,
Andrea FERRARI

N° 196

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable en vue de l'adjudication des travaux de sécurisation et d'entretien de la RR n° 47 de Cogne, à Laval, dans la commune de COGNE :

SRL/S.I.L.T.E. SPA 117) SERVIZI E COSTRUZIONI SRL 118) SILVIO PIEROBON SAS 119) SISCOM SRL 120) SO.I.CO. SRL 121) TAGLIENTE COSTRUZIONI SRL 122) TEAS SRL 123) TECHNICAL SPA 124) TECHNO CONSOL SRL 125) TECNITAL SPA 126) TECNOSTRATE SRL 127) TECNOTER SRL 128) TORIELLO ANIELLO SRL 129) UNIROCK SRL 130) URANIA COSTRUZIONI SRL 131) V.I.CO. SRL 132) VIDONI SPA

Alla gara espletata in data 16.02.2005 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa PA.MO.TER SRL con sede in GENOVA con un ribasso del 28,028%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 197

Comune di OYACE – Fraz. La Crétaz, 1 – 11010 OYACE – Tel. 0165/730013 – fax 0165/730914.

Estratto bando di concorso di idee per il recupero dell'ex albergo Otemma in Comune di OYACE.

- 1) *Natura del concorso:* «Recupero edificio da destinare in parte a struttura museale-educativa e didattica e in parte a struttura ricettiva e turistica.»
- 2) *Condizioni di partecipazione al concorso:* La partecipazione al concorso di idee è aperta a tutti i cittadini dell'Unione Europea, non è necessaria nessuna iscrizione a ordini o collegi professionali. È ammessa altresì la partecipazione delle Istituzioni scolastiche.
- 3) *Termine per la presentazione:* 1° agosto 2005 ore 12.00.

Modalità per la partecipazione, elaborati da presentare, criteri di valutazione delle proposte e premi in palio sul bando integrale pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di OYACE.

Oyace, 30 maggio 2005.

Il Segretario Comunale
VICQUERY

N. 198

Les procédures d'attribution du marché se sont déroulées le 16 février 2005 et le marché a été attribué, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise PA.MO.TER srl, dont le siège social est situé à GÈNES, qui a proposé un rabais de 28,028 %.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 197

Commune d'OYACE – 1, La Crétaz – 11010 OYACE – Tél. 01 65 73 00 13 – Fax 01 65 73 09 14.

Extrait du concours d'idées pour la réhabilitation de l'ancien Hôtel Otemma, dans la commune d'OYACE.

- 1) *Nature du concours :* Réhabilitation d'un immeuble destiné à accueillir un centre pédagogique-culturel et muséal et un établissement touristique et d'accueil.
- 2) *Conditions de participation :* Le concours est ouvert à toutes les personnes résidant dans l'Union européenne, l'inscription à un ordre ou à un collège professionnel n'étant pas requise. Les institutions scolaires peuvent également participer.
- 3) *Délai de dépôt des propositions :* Le 1^{er} août 2005, 12 h.

Pour tout renseignement complémentaire sur les conditions de participation, les documents qui doivent être déposés, les critères d'évaluation des propositions et les prix du concours, les intéressés peuvent consulter l'avis intégral publié au tableau d'affichage de la Commune d'OYACE.

Fait à Oyace, le 30 mai 2005.

Le secrétaire communal,
Sergio VICQUÉRY

N° 198